

SAVE STONEHENGE WORLD HERITAGE SITE

CONSERVER STONEHENGE SITE DU PATRIMOINE MONDIAL

TO: THE SECRETARY OF STATE FOR TRANSPORT, AND THE SECRETARY OF STATE FOR CULTURE, MEDIA AND SPORT TO THE UK GOVERNMENT

À: LE SECRÉTAIRE D'ÉTAT AUX TRANSPORTS ET LE SECRÉTAIRE D'ÉTAT AUX CULTURE, MÉDIAS ET SPORTS DU GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI.

No further damage should be done to the archaeological landscape of Stonehenge.

Aucun autre dommage doit être fait au paysage archéologique de Stonehenge.

Future generations would be appalled at those who decided that road widening should be at the expense of England's most iconic World Heritage Site.

Les générations futures seraient consternés par ceux qui ont décidé que la route élargissement devrait être au détriment de la plus emblématique du site du patrimoine mondial de l'Angleterre .

If A303 widening at Stonehenge is felt to be essential it should be done by means of a deep bored tunnel at least 4.5km long. Anything shorter would cause irreparable damage to this landscape, in breach of the World Heritage Convention.

Si l'élargissement de la route A303 à Stonehenge est considérée comme essentielle, il doit être effectué au moyen d'un tunnel profond d'au moins 4,5 km de longueur. Un tunnel plus court causerait des dommages irréparables à ce paysage, en violation de la Convention du Patrimoine Mondial.

WHY THIS IS IMPORTANT

POURQUOI CECI EST IMPORTANT

The UK Government proposes to widen the A303 trunk road to the south west of England. This road crosses the iconic Stonehenge World Heritage Site, which has been called "the most archaeologically significant land surface in Europe". The whole site, extending to beyond the horizons around the famous stones themselves, is about 5.4 km across. All of it makes up a "huge ancient complex" that holds many secrets yet to be discovered.

Le gouvernement britannique propose d'élargir la route A303 au sud-ouest de l'Angleterre. Cette route traverse le site du patrimoine emblématique Stonehenge mondiale, qui a été appelé «la zone terrestre la plus archéologiquement significative de l'Europe ». L'ensemble du site, qui s'étend au-delà de l'horizon vu depuis les célèbres rochers, est d'environ 5,4 km à travers . Tout cela fait un " énorme complexe antique » qui renferme de nombreux secrets encore à découvrir .

The proposal is to put the road into a tunnel where it passes the stones, but the tunnel would be at most only 2.9 km long. This would result in at least 1.6 km of above-ground 21st-century road engineering within the World Heritage Site, consisting of new dual carriageway descending in massive trenches to the tunnel portals and possibly a new underpass with slip

roads on the western World Heritage Site boundary.

La proposition est de mettre la route dans un tunnel où il passe les pierres , viser le tunnel serait le plus à seulement 2,9 km de long . Cela se traduirait par au moins 1,6 km de hors-sol du 21ème siècle génie routier dans le site du patrimoine mondial, consistant en une nouvelle double voie descendante dans des tranchées massives aux portails des tunnels et peut-être un nouveau passage souterrain avec des routes collectrices sur l' ouest du site du patrimoine mondial frontière .

All archaeology in the construction zones would be destroyed and the A303 would become the largest ever human intervention in an area fashioned and revered by over a hundred generations of our ancestors.

Toute l'archéologie dans les zones de construction serait détruite et l'A303 serait devenue la plus grande intervention humaine jamais dans une zone façonné et vénéree par plus d'une centaine de générations de nos ancêtres.

The whole Stonehenge landscape has an Outstanding Universal Value that is of immense significance for all people for all time, and this transcends any consideration of sorting out a 21st century part-time traffic jam.

Le paysage entier de Stonehenge a une valeur universelle exceptionnelle qui est d'une immense importance pour toutes les personnes de tous les temps, et cela dépasse toute considération de bouchons routiers transitoires du 21e siècle.

Prompted by this petition and campaign letters, UNESCO publicly stated that it is monitoring the road scheme very closely.

<http://stonehengealliance.org.uk/wpcontent/uploads/2015/11/UNESCO-response-19May2015.jpg>

Poussé par cette pétition et la campagne des lettres de la campagne, l'UNESCO a déclaré publiquement qu'elle surveillait de très près le schéma de route.

<http://stonehengealliance.org.uk/wpcontent/uploads/2015/11/UNESCO-response-19May2015.jpg>

Please link to the petition here <http://chn.ge/1wRr0lp>

Voici le lien pour la pétition: <http://chn.ge/1wRr0lp>

This campaign was created by The Stonehenge Alliance www.stonehengealliance.org.uk

Cette campagne a été créé par The Stonehenge Alliance, www.stonehengealliance.org.uk

The Stonehenge Alliance is indebted to Astrid Winkler-Studd for this translation.

L'Alliance Stonehenge est redevable à Astrid Winkler-Studd pour cette traduction.